

¿El
hombre
o la
naturaleza?

Edouard Bonnefous



304.2

EDOUARD BONNEFOUS

¿EL HOMBRE O LA NATURALEZA?

PREFACIO DE
JEAN ROSTAND



FONDO DE CULTURA ECONÓMICA
MÉXICO

Primera edición en francés, 1970
Primera edición en español, 1973

BIBLIOTECA

CENTRO NACIONAL PATAGÓNICO

Nº 0 2 7 5

0 5 MAYO 1997

Traducción de
RUFINA BÓRQUEZ

Título original:
L'homme ou la Nature?
© 1970 Hachette, París.

D.R. © 1973 FONDO DE CULTURA ECONÓMICA
Av. de la Universidad 975, México 12. D. F.

Impreso en México

ÍNDICE

PREFACIO por <i>Jean Rostand</i>	7
Introducción	11

Primera Parte

DESTRUCCIÓN O PROTECCIÓN DEL CAPITAL NATURAL

I. La explotación del suelo	17
El suelo, frágil riqueza	18
La agricultura agresiva	20
Los Estados Unidos: una epopeya destructiva	21
La conservación de los suelos	23
Los riesgos del riego	25
El bosque: un bien inestimable	27
Deforestación e inundaciones	29
Una explotación abusiva.	30
Amenazas sobre los bosques franceses	31
Los excesos de la ganadería	33
Desecación de pantanos: ventajas e inconvenientes	34
Respetar los boscajes	36
La contaminación del suelo	38
El hombre sin tierra	39
II. Amenazas a la fauna	42
La marcha hacia las tierras vírgenes	43
África del Sur contra la vida salvaje	46
La gran miseria de las faunas endémicas	47
Aves sin alas y marsupiales	47
La mangosta y la tortuga	48
El difícil equilibrio en los países viejos	50
Aves y rapaces	52
Los excesos de la caza	54
III. Cómo proteger las especies en peligro	59
De la "reserva" al parque natural	60
El papel de las zonas protegidas	62

Los grandes parques en el mundo	63
Valorización de la gran fauna africana	66
Fragilidad de la avifauna	69
El ejemplo del barnacla cravant	71
Acerca de la necesidad de los parques naturales	72
El "asunto" de Vanoise	73
La organización del parque	74
Una elección decisiva	76
La destrucción de la Naturaleza no es inevitable	78

Segunda Parte

DEGRADACIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

I. La ciudad cuestionada	83
La ciudad destructora	83
La revolución urbana	85
El crecimiento monstruoso de la aglomeración parisiense	87
El espacio urbano tentacular	88
El dominio de lo suburbano	90
El fracaso de los multifamiliares	92
Degradación de la ciudad tradicional	94
La ciudad moderna mata a la ciudad antigua	97
La podredumbre de las ciudades norteamericanas	98
El concreto contra el árbol	100
El papel de los espacios verdes	101
El récord lamentable de la aglomeración parisiense	102
La marea suburbana al asalto de los bosques	105
Los peligros de la construcción residencial en medio boscoso	106
Supercarreteras que matan a los árboles	107
Enfermedad de las ciudades, enfermedad de los hombres	108
Delincuencia juvenil y neurosis femenina	110
Una ciudad para el hombre	113
II. El hombre contra los parajes	118
¿Qué es un paraje?	118
La industria contra los paisajes	120
La agricultura contra los paisajes	122
La evasión hacia el mar	124
El traje de arlequín de la Costa Azul	125

La "ordenación" del litoral	126
Para una estrategia de la diversión	127
Hacia un nuevo turismo	130
¿Aman los hombres de la ciudad a la naturaleza?	131
Vivir en los parques	133
La destrucción de los parajes urbanos	135
Las falsas renovaciones	136
Miseria de los monumentos	138
La delicada salud de la piedra	139
Los problemas de la legislación: el ejemplo francés	140
¿Asistimos al fin de Venecia?	142
La inundación de Florencia en 1966	146

Tercera Parte

CONTAMINACIONES COLECTIVAS E INDUSTRIALES

I. Los ríos y los lagos	151
1. <i>El espectáculo desolador de los ríos</i>	151
Contaminación accidental y contaminación permanente	152
La contaminación de las capas subterráneas	154
Muerte de los lagos	156
Europa occidental amenazada	157
La situación catastrófica de Italia	158
Tampoco se salva Francia	158
La Unión Soviética	162
Los Estados Unidos	162
La contaminación de las aguas: apuesta electoral	164
2. <i>Buscando agua pura</i>	164
Los pescadores de caña, guardianes del agua pura	164
Amenaza sobre la salud pública	166
¿Qué es el agua pura?	167
Los distintos tipos de contaminación	168
¿Quiénes son los contaminadores?	170
Las industrias	172
Los detergentes siguen siendo peligrosos	172
El poder desconocido de los pesticidas	173
3. <i>Se organiza la lucha</i>	174
Cambiar las antiguas costumbres	174



Principios de acción	176
La lucha contra la contaminación en los países industriales	177
En Francia: una nueva política	179
Las disposiciones de la ley cuadro de 1964	180
La intervención de las agencias financieras	181
Las insuficiencias de la ley cuadro	182
El problema financiero	184
Perspectivas técnicas	185
Las plantas de depuración de las ciudades	186
El problema de los lodos	188
La depuración de las aguas residuales industriales	188
4. <i>¿Escaseará el agua?</i>	190
La penuria de agua no es un mito	190
Los factores del crecimiento de las necesidades	191
Carácter limitado de las aguas dulces disponibles	192
¿Se podrá aplacar la sed de las grandes ciudades?	192
El ejemplo de Nueva York	193
En busca del agua	194
La utilización de las aguas subterráneas	196
La solución del futuro: la desalación de las aguas marinas	197
En Kuwait, el petróleo fabrica... agua dulce	198
Las promesas de la energía nuclear	200
Cuesta mucho desalinizar, pero el precio del agua dulce natural aumenta sin cesar	201
La protección de las aguas: un problema político	202
II. Los océanos	204
Bacterias en los mariscos	205
El plancton radiactivo	207
De la fábrica al mar	209
Contaminación petrolera: desde la extracción hasta el refinamiento	212
Los efectos de la contaminación	214
La primavera negra de las costas bretonas	216
La reglamentación internacional	217
Reforzar la vigilancia de los buques petroleros	218
Luchar contra las banderas de conveniencia	220
Reparar los estragos	221

El gigantismo de los buques tanques	223
Explotar o dilapidar los recursos del mar	225
Aunque la vida de las especies no peligre hay que considerar qué posibilidades tiene el hombre de explotarlas	226
Los excesos de la pesca en el mar	227
Una reglamentación insuficiente	228
Los peligros de la sobreexplotación	230
La caza de la ballena	231
Cultivar el espacio oceánico	233
La acuicultura no es una utopía	235
Las virtudes del agua de mar	238
Las riquezas sumergidas	239
III. La contaminación atmosférica	242
Los accidentes graves y simbólicos	242
La serie negra de Londres	243
Las tres fuentes de la contaminación permanente	245
Los principales gases contaminantes	246
Polvo y aerosoles	248
Efectos de las contaminaciones sobre el organismo humano	249
Las enfermedades respiratorias	249
Efectos sobre la sangre y el sistema nervioso	252
Influencia de los agentes cancerígenos	254
¿Cuáles son los contaminantes cancerígenos inhalados?	255
Influencia de los contaminantes radiactivos	256
Efectos en los animales, las plantas y las piedras	257
En París: se rebasa el punto de alerta	259
En la Gran Bretaña	260
Tokio y el Japón	261
En los Estados Unidos	262
La lucha en el mundo a favor del aire puro. Requisitos para el éxito	264
Francia: medios de lucha aún irrisorios	266
El ejemplo de un país precursor: la Gran Bretaña	268
Los Estados Unidos: soluciones técnicas	270
Una experiencia piloto: Japón	272
IV. Los daños complementarios	275
El ruido, un azote social desatendido	275

Los efectos patológicos de los ruidos	276
El ruido industrial	280
El ruido de los transportes	281
¿Están condenados los ciudadanos al estrépito?	284
Soluciones técnicas y reglamentarias	286
¿Cómo deshacerse de los desechos sólidos?	288
Residuos industriales y basuras domésticas	289
Métodos de eliminación	290
Invasión del espacio vital	292

Cuarta Parte

LAS TRAMPAS DEL PROGRESO TECNOLÓGICO

I. Los pesticidas, élixires de muerte	297
De los insecticidas a los herbicidas	297
La imprevisión del hombre	299
El arsenal pesticida	300
El pesticida más célebre	302
La difusión prodigiosa del DDT	303
Nuevos productos aún más tóxicos	304
¿Deben prohibirse los pesticidas?	306
Hoy, los peces, mañana ¿los hombres?	309
Familias de pájaros diezmadas	310
Contaminación del suelo y de la vegetación	311
Contaminación de los alimentos humanos	312
Destrucción de los insectos útiles	314
Resistencia de los insectos nocivos	314
La caja de Pandora	316
Hacia una reglamentación general de los insecticidas	318
Una solución real: la lucha biológica	320
La manipulación del medio ambiente	321
II. Contaminación de los alimentos	324
La experiencia de los norteamericanos	324
Ejemplos elocuentes	325
Utilización excesiva de los antibióticos	328
No se conocen aún los efectos	331
Envenenamiento de origen microbiano	333
El control es insuficiente	336
Principio de una toma de conciencia	338

III. El espectro de la radiactividad	342
La guerra atómica: obsesión de nuestro tiempo . . .	342
Un peligro menos conocido: los experimentos nucleares	343
Las consecuencias de la lógica del secreto	344
Augurios siniestros	345
El accidente de Salt Lake City	346
El acta de acusación de los sabios	347
El temible estroncio 90	348
La mejora de las medidas de seguridad	350
La contaminación de los alimentos	350
El porvenir genético del hombre sigue amenazado .	351
El átomo civil, fuente de contaminación	352
¿Qué hacer con los desperdicios radiactivos?	353
Conclusión	356

ANEXOS

Principales coloquios y congresos reunidos desde 1962 y 1970 y planeados hasta 1972, sobre los problemas de contaminación y de protección a la Naturaleza	363
Principales organismos que se ocupan de la protección de la Naturaleza	375

BIBLIOGRAFÍA	387
------------------------	-----

La pregunta que nos propone este libro ha llegado a constituir, desde hace algunas décadas, una cuestión de interés planetario. ¿El hombre o la naturaleza?, interroga Edouard Bonnefous, y la cuestión planteada —lo sabemos— nos concierne de manera esencial. La defensa de la naturaleza resulta siempre, en última instancia, una defensa del hombre; del ser humano particular —él, tú o yo— y de la especie. No es menos cierto que el mismo ser social se ve seriamente amenazado. Bonnefous ha escrito este libro con la serenidad, la inteligencia y la documentación suficientes, y aun con un toque de amenidad que no disminuye el fondo dramático del tema, sin caer en absoluto en el gris pesimismo que ciñe y ahoga con frecuencia las digresiones de los ecólogos —modernos profetas de la culpa y el apocalipsis.

¿El hombre o la naturaleza? es una severa disquisición en torno a las posibilidades de supervivencia en nuestro planeta; pero al mismo tiempo constituye un alegato por establecer, con lucidez, la táctica y la estrategia de "esa inmensa batalla pacífica" que nos permita recuperar y disfrutar los bienes de la naturaleza. Porque si el mundo de la tecnología nos ha acercado como nunca antes al dominio de ciertas fuerzas primarias, nos ha puesto por ello, paradójicamente, en el peligro de desaparecer. Las relaciones del hombre con la naturaleza configuran un problema que ocupa simultáneamente varios órdenes de la actividad del hombre contemporáneo: la técnica, la política, la administración, la economía, las ciencias de la educación, etc. "En todo esto —dice Jean Rostand, autor del Prefacio de esta obra— hay una política, y casi una ética, por instituir."

EDOUARD BONNEFOUS

¿EL HOMBRE O LA NATURALEZA?

FONDO DE CULTURA ECONOMICA

